



TURISTINIS MARŠRUTAS PRIEINAMAS VISIEMS. PAJŪRIO REGIONAS

EN TOURISTIC ROUTE IS AVAILABLE FOR ALL. SEAFRONT REGION

RU ОБЩЕДОСТУПНЫЙ ТУРИСТИЧЕСКИЙ МАРШРУТ. ПРИБРЕЖНЫЙ РЕГИОН

DE TOURISTENROUTE FÜR ALLE ZUGÄNLICH. KÜSTENREGION

LT Kviečiame aplankyti turistinį maršrutą, prieinamą visiems, Pajūrio regione.

Keliaudami rekomenduojamu maršrutu aplankysite Šilalėje, Klaipėdoje bei Palangoje įsikūrusius 4 kultūros paveldo objektus, prieinamus visiems.

Kelionę pradėkite Šilalėje, aplankydami **Hugo Šojaus dvarą - muziejų**, kurio istorija prasideda XIX a. pabaigoje. Dabar muziejuje įsikūręs turizmo informacijos centras, įrengta dvaro dailės kūrinių ekspozicija, eksponuojami patys vertingiausi Hugo Šojaus kolekcijos eksponatai.

Atvykus į Klaipėdą būtinai aplankykite vieną įspūdingiausių muziejų Lietuvoje - **Jūrų muziejų**.

Neabejotinai liksite sužavėti akvariume įrengtu įspūdingu, perregimu 18 m. ilgio akrilo tuneliu, leidžiančiu pažinti jūros povandeninį pasaulį.

Muziejus turi 24 akvariumus, iš kurių didžiausias yra net 50 t talpos, todėl suplanuokite laiko visiems apžiūrėti.

Į Muziejų, esantį Smiltynėje, galima patekti tik keltu iš Senosios arba Naujosios perkėlos Klaipėdoje. Žmonėms su judėjimo negalia patogiau keltis iš Naujosios perkėlos.

Žmonėms su negalia, taikomos perkėlimo keltu lengvatos, dėl jų susisiekite su perkėlos Klientų aptarnavimo skyriumi.

Palangos gintaro muziejus, kuriame iš viso yra virš 30 tūkst. eksponatų, jums apsiūlys vieną gausiausių pasaulyje gintaro inkluzų ir unikumų kolekciją. Muziejus įsikūręs buvusiuose grafo Felikso Tiškevičiaus neorenesansinio stiliaus dvaro rūmuose. Rūmus supa bene gražiausias parkas Lietuvoje.

Pėsčiomis per 15 min. pasieksite kitą kultūros paveldo objektą, kurorto simbolį – **Kurhauzą**. Pasidomėję sužinosite, kad jo istorijos pradžia taip pat siejama su grafų Tiškevičių dinastija, kai maždaug 1877 m. dabartinių Vytauto ir J. Basanavičiaus gatvių kampe grafas Tiškevičius pastatė erdvų restoraną, kuris netrukus buvo išplėstas bei čia įkurtas pirmasis kurorto viešbutis. Šiandieną restauruota **Kurhauzo salė** tai profesionalaus scenos meno erdvė. Čia pasirodo klasikinio žanro žymiausi Lietuvos ir pasaulio atlikėjai, skamba kamerinė, chorinė, džiaz ir liaudies muzika.

Maršrutas, kurio ilgis – 101 km, patogiausias keliaujantiems automobiliu. Visus objektus aplankyti keliaujant automobiliu, galima per vieną dieną, tačiau nesukubant šiuo maršrutu galima keliauti ir 2 dienas.

Maršruto objektai yra pritaikyti žmonėms su negalia. Deja, visiems pritaikyto visuomeninio transporto, aplankyti maršruto objektus, nėra.

EN We invite you to visit the Seaside region tourist route, which is accessible to everyone.

When traveling on a recommended route, you will visit 4 cultural heritage sites, which are accessible to everyone, located in Šilalė, Klaipėda and Palanga.

Start your trip in Šilalė and visit **Hugas Šojus Manor** - a museum, whose story begins at the end of the nineteenth century. Now the museum has a tourist information centre, exhibits of manor art works, exhibits of the most valuable exhibits of Hugas Šojus collection.

When you arrive to Klaipėda, be sure to visit one of the most impressive museums in Lithuania - **the Sea Museum**.

Undoubtedly the impressive aquarium, which has over 18 metres long acrylic tunnel that enables you to know the underwater world of the sea, will fascinate you.

The museum has 24 aquariums, the largest of which is even 50 tons, so plan your time to see all of them.

The museum is in Smiltynė and is accessible only by ferry from the Old or New ferry passing in Klaipėda. For people with reduced mobility, it is easier to use the New ferry passing.

For people with disabilities, a discount for ferry tickets applies, please contact the Ferry Customer Service Department for assistance.

Palanga Amber Museum, which has over 30 thousand exhibits, will offer you one of the world's largest collection of amber inclusions and unique items. The museum is in the neo-renaissance manor house, which former belonged to Count Feliksas Tiškevičius. The manor house is surrounded by probably the most beautiful park in Lithuania.

After walking for 15 minutes, you will reach another cultural heritage site, the symbol of the resort - **Kurhaus**. If you are interested, you will find that the beginning of its history is also related to the dynasty of Count Tiškevičius. In about 1877, on the corner of current Vytautas and J. Basanavičius Street, Count Tiškevičius built a spacious restaurant, which was soon expanded, and the first resort hotel was established there. Today, the renovated Kurhaus Hall is the space for professional scene art. The most famous Lithuanian and world performers of the classical genre, chamber music, chorus, jazz, and folk music perform here.

The route, which is 101 km long, is the most convenient for traveling by car. While traveling by car, you can visit all objects in one day, but you can travel this route in 2 days, if you are not in a hurry. Objects in this route are adapted to people with disabilities. Unfortunately, there is no adapted public transport to see all objects in this route.

RU Приглашаем посетить доступный для всех туристический маршрут, расположенный в Приморском регионе.

Во время путешествия по рекомендуемому маршруту, Вы посетите четыре доступных для всех объекта культурного наследия.

Путешествие начните в Шилале, с посещения **поместья-музея Хугаса Шоюса**, история которого уходит своими корнями в конец 19-го века. Сейчас в музее находится туристический информационный центр, оборудована экспозиция художественных произведений искусства, экспонируются самые ценные экспонаты коллекции Хугаса Шоюса.

По приезде в Клайпеду, в обязательном порядке следует посетить один из самых впечатляющих музеев в Литве – **Морской музей**.

Вне всяких сомнений, у Вас вызовет искреннее восхищение оборудованный впечатляющий акриловый прозрачный туннель длиной 18 м, позволяющий познакомиться с морским подводным миром.

В музее находятся 24 аквариума, емкость самого большого составляет 50 т, поэтому спланируйте время на осмотр всех аквариумов.

В Музей, расположенный на Смильтине, можно попасть только на пароме со Старой или Новой переправы, расположенной в Клайпеде. Людям, у которых ограничены возможности передвижения, удобнее переправляться с Новой переправы.

По отношению к людям с ограниченными возможностями применяются льготы. По этому вопросу следует связаться с Отделом обслуживания клиентов.

Палангский музей янтаря, в котором содержится свыше 30 тыс. экспонатов, предлагает Вашему вниманию одну из самых многочисленных в мире коллекций янтарных инклюзов и уникумов. Музей расположился в бывшем имении поместья графа Феликса Тышкевича, выполненном в стиле «неоренессанс». Имение окружено одним из красивейших парков в Литве. Пешком за 15 минут Вы дойдете до другого объекта культурного наследия, символа курорта – **Курхауса**. Поинтересовавшись, Вы узнаете, начало истории символа также связано с династией графов Тышкевичей, когда примерно в 1877 г. на углу нынешних улиц Витаута и Й. Басанавичяус граф Тышкевич построил просторный ресторан, который через некоторое время был расширен и здесь был оборудована первая гостиница курорта.

Маршрут, длина которого – 101 км, самый удобный для путешествия на автомобиле. Если Вы путешествуете на автомобиле, то все объекты можно посетить за один день, однако, без спешки по этому маршруту можно путешествовать и 2 дня.

DE Wir laden Sie zum Besuch der touristischen Route in der Küstenregion ein, die für Alle zugänglich ist.

Bei der Reise auf dieser Strecke besuchen Sie die für Alle zugänglichen 4 Objekte des Kulturerbes in Šilalė, Klaipėda und Palanga.

Beginnen Sie ihre Reise in Šilalė, besuchen Sie **den Hof von Hugo Šojus - Museum**, dessen Geschichte am Ende XIX. Jh beginnt. Jetzt gibt es im Museum das Zentrum der Touristeninformation, die Exposition der Kunstwerke des Hofes, es werden die wertvollsten Expositionsgegenstände der Sammlung von Hugo Šojus exponiert.

Nach der Ankunft in Klaipėda besuchen Sie unbedingt ein der eindrucksvollsten Museen in Litauen – **Meeresmuseum**.

Zweifellos werden Sie von eindrucksvollem klarem 18 m Acryltunnel in Aquarium fasziniert werden, der die Unterwasserwelt des Meeres erkennen lässt.

Im Museum gibt es 24 Aquarien, das größte ist sogar 50 t, deswegen planen Sie Zeit, um alle diese zu besichtigen.

Ins Museum in Smiltynė können Sie nur mit der Fähre aus der Alten oder Neuen Überfahrt Klaipėda geraten. Für die Menschen mit Bewegungsbehinderungen ist es bequemer, aus der Neuen Überfahrt zu fahren.

Für die Menschen mit Behinderungen werden die Begünstigungen bei der Überfahrt mit der Fähre angewandt, für mehrere Informationen wenden Sie sich an die Kundenserviceabteilung.

Bernsteinmuseum Palanga, wo es mehr als 30 Tausend Exponate gibt, bietet für Sie eine der größten in der Welt Sammlungen der Einschlüsse und Unikums. Das Museum befindet sich in ehemaligem Schloss des Hofes vom Graf Feliksas Tiškevičius im Neorenaissancestil. Um Schloss herum befindet sich der schönste Park in Litauen.

Zu Fuß erreichen Sie in 15 Minuten das andere Objekt des Kulturerbes - das Kurortsymbol **Kurhaus**. Wenn Sie sich dafür interessieren, erfahren Sie, dass der Anfang der Geschichte auch mit der Dynastie vom Graf Tiškevičius verbunden ist – etwa 1877 hat Graf Tiškevičius an der Ecke der heutigen Vytauto und J. Basanavičiaus Straßen das geräumige Restaurant gebaut, das in kurzer Zeit verbreitert wurde und dort das erste Kurorthotel gegründet wurde. Heute ist der restaurierte Saal des Kurhauses der Raum für professionelle Bühnenkunst. Hier treten die berühmtesten Künstler des klassischen Genres aus Litauen und weltweit auf, spielt Kammer-, Chor-, Jazz- und Volksmusik auf.

Die Route mit Länge 101 km ist die bequemste für die Reisenden mit dem Kfz, Alle Objekte kann man mit dem Kfz in 1 Tag besuchen, aber ohne Eile kann man auch 2 Tage reisen.

Šiame leidinyje:

Šilutės Hugo Šojaus muziejus

EN Šilutė Hugo Scheu Museum
RU Музей Хьюго Шоя в Шилуте
DE Šilutė Hugo Scheu Museum

6-9

Lietuvos jūrų muziejus

EN Lithuanian Sea Museum
RU Морской музей Литвы
DE Litauisches Meeresmuseum

10-13

Palangos gintaro muziejus

EN Palanga amber museum
RU Палангский музей янтаря
DE Das Bernsteinmuseum in Palanga

14-17

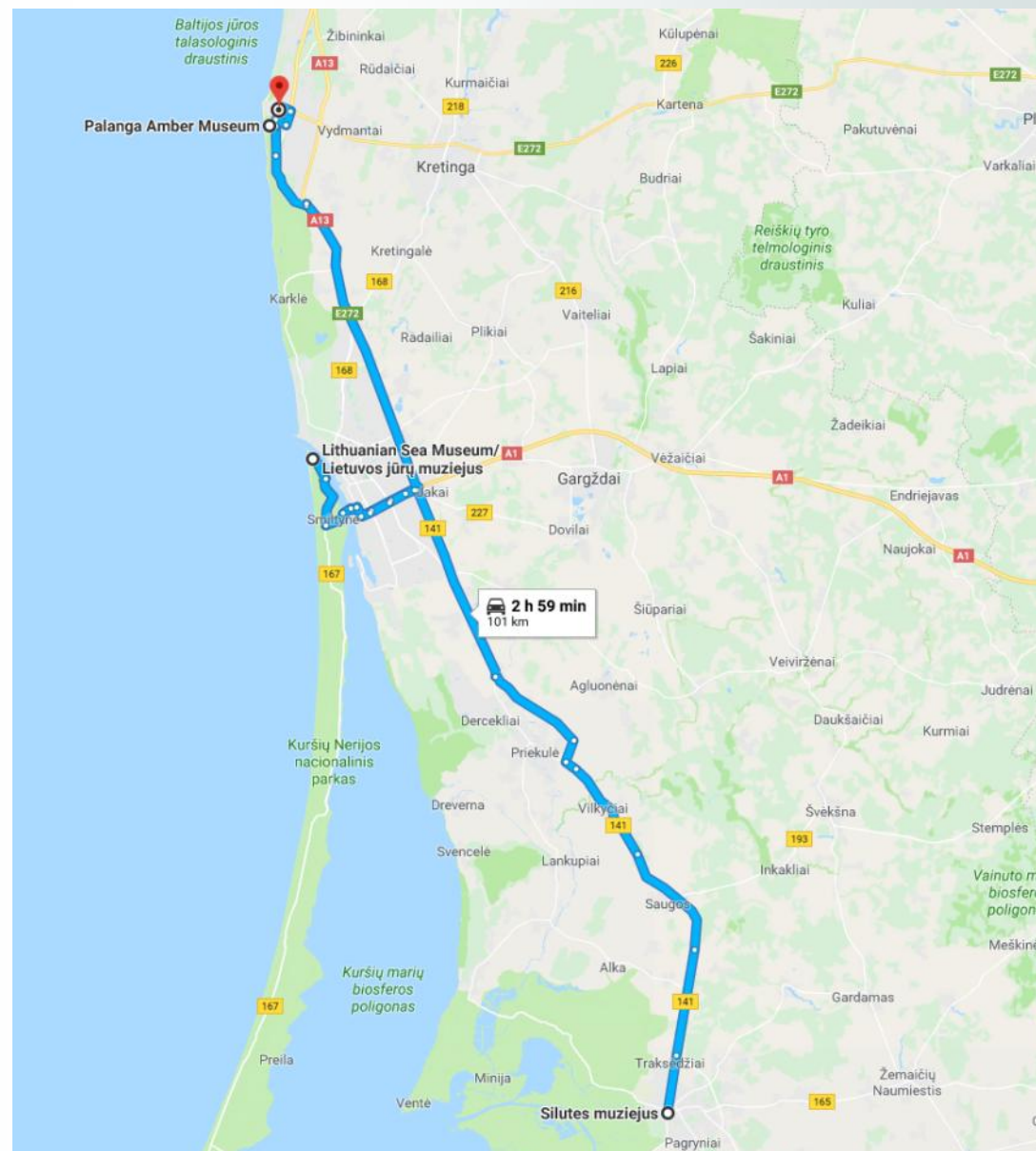
Palangos Kurhauzo salė

EN Palanga kurhaus (hall)
RU Палангский курхаус (зал)
DE Kurhaus-Saal in Palanga

18-21

Maršruto žemėlapis

EN Route map
RU Карта маршрута
DE Routenkarte



Simbolių paaiškinimai:

EN Explanations of symbols
RU Объяснения символов
DE Erklärungen von Symbolen



Dėl apsilankymo būtina susitarti iš anksto

Visiting must be arranged in advance
Визит должен быть согласован заранее
Besuch nach Vorabsprache



Pastatą galima apžiūrėti tik iš išorės

The building can be viewed only from outside
Здание можно осмотреть только снаружи
Das Gebäude ist nur von Außen zu besichtigen



Lankymui pritaikyta tik dalis pastato

Only part of the building is adapted for visitors
Только часть здания адаптирована для посещения
Für den Besuch angepasster Teil des Gebäudes



Lankytis galima tik su pagalba

Visiting is only possible with assistance
Посещение возможно только с помощью
Besuch ist nur mit Hilfe möglich



Universaliai pritaikyta lankytis visiems

Accessible For all
Беспрепятственно доступно для всех
Universell angepasst für alle



Yra neįgaliųjų automobilių parkavimo vietos

Parking spaces for people with disabilities
Места для стоянки автомобилей маломобильных людей
Es gibt Parkplätze für die Behinderten



Nelygus grindinys / akmenys / smėlis / žvyras

Uneven pavement / stones/sand / gravel
Неровная мостовая / камни / песок / гравий
Unebener Boden / Steine / Sand / Kies



Neįgaliesiems pritaikytas atskiras įėjimas

Separate entrance adapted for people with disabilities
Отдельный вход адаптирован для маломобильных людей
Für die Behinderten angepasster einzelner Eingang



Prie įėjimo įrengtas pandusas / nuovaža

Ramp / loading ramp at the entrance
У входа установлен пандус / скат
Am Eingang eingerichtete Rampe / Laderampe



Status pandusas, nuolydis pastato išorėje

Steep slope, ramp outside the building
Крутой уклон, пандус вне здания
Starke Gefälle, Rampen außerhalb des Gebäudes



Prie įėjimo yra daugiau nei vienas laiptas

More than one step at the entrance
У входа есть более чем одна ступенька
Am Eingang gibt es mehr als eine Stufe



Siauros durys

Narrow doors
Узкая дверь
Schmale Tür



Sunkiai varstomos durys

Door is hard to open
Тяжело открывающаяся дверь
Tür, die schwer zu öffnen ist



Aukšti slenksčiai tarpduryje / pastato viduje

High thresholds in the doorway / Inside of the building
Высокие пороги в дверном проеме / внутри здания
Hohe Schwellen zwischen der Tür / im Inneren des Gebäudes



Nuožulnus keltuvas

Platform stair lift
Наклонный подъемник
Schrägaufzug



Liftas / Vertikalus platforminis keltuvas

Lift / Vertical Platform Lifts
Лифт / Вертикальный подъемник
Aufzug / Plattform-Senkrechtaufzug



Laiptinis kopiklis

Portable Wheelchair Stair Climber
Лестничный подъемник
Treppensteiger



Tualetas pritaikytas neįgaliesiems

Toilet adapted for people with disabilities
Туалет адаптирован для маломобильных людей
Behindertengerechte Toilette



Status lygių pokyčiai pastato viduje

Steep level changes inside the building
Крутые изменения уровней внутри здания
Steile Veränderungen der glatten Ebenen im Inneren des Gebäudes



Informacija lankytojams pateikta tinkamame aukštyje

The information to visitors is provided at the appropriate height
Информация предъявлена на подходящей высоте
Information wird für die Besucher in angemessener Höhe vorgelegt



Elektroninė audiogido sistema gestų kalba

Electronic audio guide system in sign language
Электронная система аудиогид на языке жестов
Elektronisches System des Audio-Führers auf Gebärdensprache



Informacija pateikiama Brailio raštu

The information is provided in Braille
Информация предоставляется в шрифте Брайля
Information wird in Blindenschrift dargelegt



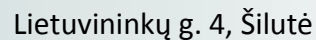
Informacija pateikiama padidintu tekstų šriftu

The information is provided in larger font size
Текст информации предоставляется в увеличенном шрифте
Information in vergrößerten Textschrift



Elektroniniai įrenginiai/ igarsinta informacija akliesiems

Electronic devices/audio information for blind people
Электронное оборудование/ озвученная информация для слепых
Elektronische Anlagen/vertonte Information für die Blinden



06.01-08.31	II-V 10:00-18:00 VI 10:00-16:00 VII 11:00-15:00
09.01-05.31	II-V 10:00-18:00 VI 10:00-16:45

Šiuo metu dvaro pastatų komplekse yra ne tik muziejus, bet ir turizmo informacijos centras, restauracijos ir edukacijos centras, kur įkurtos restauracijos dirbtuvės, veikia edukacijos klasė, muziejaus vidaus biblioteka-archyvas. Dvare įsikūrusiame muziejuje saugoma ir eksponuojama: archeologijos radiniai, dailės kūriniai, indai, baldai, gyvūnijos, liaudies meno, etnografijos, rūbų, dokumentų, spaudinių ir žemėlapių kolekcijos, fotografijos ir atvirukai, žvejybos įrankiai, dvarininkų iš užsienio šalių parsivežti suvenyrai. Rūmų fojė atidengtos išlikusios jugendo stiliaus, o antro aukšto salėje – romantinės kompozicijos freskos. Freskų salė jau tapo santuokų registravimo, kitokių iškilmių vieta.

6

EN Šilutė Hugo Scheu Museum



„The manor complex now has a museum, a tourist information centre as well as a restoration and education centre, in which the museum established restoration workshops where the textile, metal and paper restorers work and where you can visit the education class.“

In 1721, state manor was established in Šilutė. After the reorganization of the Prussian state government system in 1808 – 1818, Radkiai family acquired the Manor. The revival and prosperity of the manor and the history of Šilutė Hugo Scheu Museum began in 1889, when it was bought by Hugo Scheu. He was one of the best-known people, revealed itself in the East Prussian economic and crafts. Seeing how quickly the cultural heritage and traditions disappear due to the industrial revolution of the 19th century, Hugo Scheu started collecting ethnographic material and folklore of Klaipėda region in two rooms of the manor house. The manor museum contained the collection of ethnographic furniture, clothes, documents, prints and maps. There were many examples of old Lithuanian clothes and textile. It was the first museum in Klaipėda region. The manor and the manor museum were severely damaged due to the Red Army who was staying there. In August 1948, the manor buildings were transferred to the school of horticulture and apiculture, while the museum was moved into a former residential house in the centre of the city. In 1949, Šilutė Museum of Local History was opened. In 1990, after Lithuania declared its independence, Šilutė district municipality became the founder of the museum. A new name was given to the museum - Šilutė Museum. In January 2005, Šilutė Museum was moved to the renovated manor of Hugo Scheu. This name has remained unchanged for more than two decades. Only on 9 April 2015 the museum was named as Šilutė Hugo Scheu Museum.

One of the most important dates in the history of the museum - 30 May 2015. On that day, during the festival of Šilutė city, the museum opening ribbon was cut, while the keys of the renovated manor of Hugo Scheu were given to the museum workers. The vision which was cherished for many decades was finally fulfilled and the face of the museum was finally created. Even H. Scheu himself has once said that the museum cannot be imagined without the manor house. His vision was fulfilled, while the museum workers were happy to publicly display the relics and other treasures of history collected by the patron of Šilutė. The manor complex now has a museum, a tourist information centre as well as a restoration and education centre, in which the museum established restoration workshops where the textile, metal and paper restorers work and where you can visit the education class. The library-archive of the museum and the exposition of manor's works of art is located in the manor house.

RU Музей Хьюго Шоя в Шилуте



История Шилутского музея Хьюго Шоя начинается в конце XIX и., когда старое поместье Шилокарчемос купил помещик Хьюго Шой. В 1721 г. в Шилуте основано государственное поместье. Это здание несложных форм времени позднего классицизма и историзма, с неяркими чертами стиля, и сдержанностью, характерной для декора Клайпедского края. После реорганизации государственной системы управления Пруссии с 1808 по 1818 год поместье приобрела семья Радкяй. Возрождение и процветание поместья началось в 1889 году, когда его приобрёл помещик Хьюго Шой. Он был один из известных людей Клайпедского края, активно участвующего в экономической и культурной деятельности Восточной Пруссии.

В 1991 г после объявления независимости Литвы учредителем музея, который переименовали в Шилутский музей, стало самоуправление Шилутского района. Изменив наименование музей кардинальные изменения ждали и внутри помещения – подготовлены новые экспозиции, начали экспонировать самые ценные экспонаты из коллекции Хьюго Шойя. В январе 2005 г. музей переселился в отреставрированное поместье Хьюго Шойя. Своё наименование он сохранил более двух десятилетий. Только 9 апреля 2015 г. музею предоставили имя Хьюго Шойя.

В истории музея есть одна яркая дата – 30 мая 2015 г. в тот день мэр Шилуте торжественно открыл поместье, а сотрудникам музея вручил ключи от отреставрированного поместья Хьюго Шойя. Через многие десятилетия мечта сбылась и окончательно сформировался облик музея. Когда сам Х. Шой сказал, что трудно представить музей без дворца. Его мечта исполнена, сотрудники музея радуются, что могут предоставить обществу уцелевшие реликвии, собранные Шилутским меценатом, и другие исторические клады.

В настоящее время в зданиях поместья находится музей, центр информации о туризме, реставрационный и эдукационный центр, где есть реставрационная мастерская, в которой трудятся реставраторы текстильных, металлических и бумажных изделий, также действует эдукационный класс. Во дворце есть внутренняя библиотека музея, экспозиция художественных произведений поместья.

„В настоящее время в зданиях поместья находится музей, центр информации о туризме, реставрационный и эдукационный центр, где есть реставрационная мастерская, в которой трудятся реставраторы текстильных, металлических и бумажных изделий, также действует эдукационный класс. “

DE Šilutė Hugo Scheu Museum



„Zur Zeit gibt es im Komplex der Gebäude des Gutshofs ein Museum, ein Tourismus-Info-Zentrum, ein Zentrum für Restauration und Edukation, wo Restaurations-Werkstätte eingerichtet wurden, in den Werkstätten sind Textil-, Metall- und Papierrestauratoren tätig, hier gibt es auch eine Edukationsklasse.“

Die Geschichte des Hugo Scheu Museums in Šilutė beginnt Ende XIX Jht., als den alten Gutshof von Šilokarčiama der Gutsbesitzer Hugo Scheu erworben hat.

Im Jahr 1721 wurde in Šilutė ein staatlicher Gutshof gegründet. Das ist ein Gebäude mit unkomplizierten Formen der Zeiten des späten Klassizismus und Historismus mit undeutlichen Stilzügen und einem mäßigen, für Memelland kennzeichnenden Dekor. Nach der Reorganisation des Regierungssystems des preußischen Staates im Jahr 1808-1818 wurde der Gutshof von der Familie Radkiai erworben. Die Wiedergeburt und die Entfaltung des Gutshofes begannen im Jahr 1889, als der Gutsbesitzer Hugo Scheu den Gutshof erworben hat.

Er war ein sehr bekannter Mann aus dem Kreis Memel, der sehr aktiv im wirtschaftlichen und kulturellen Bereich von Ostpreußen auftrat. H. Scheu sah, dass die Traditionen und Unternehmen nach der industriellen Revolution sehr schnell verschwanden. Deshalb hat er in zwei Zimmern seines Gutshofes die ethnographische Sammlung und Folklore des Memellandes gesammelt. Im Museum des Gutshofes gab es für die ostpreußische Ethnographie viele interessante Möbel, Kleidung, Dokumente, verschiedene Veröffentlichungen und Kartensammlungen. Das war das erste Museum im Memelland. Das Museum stand nur der Intelligenz und Wissenschaftlern zur Verfügung.

Beinahe das wichtigste Datum in der Geschichte des Museums ist der 30. Mai 2015. An dem Tag wurde während der Feier der Stadt Šilutė das Band der Eröffnung des Gutshofs feierlich geschnitten und den Mitarbeitern des Museums der Schlüssel des restaurierten Gutshofs von Hugo Scheu übergeben. Viele Jahrzehnte gepflegte Vision ist schließlich in Erfüllung gegangen und das Gesicht des Museums wurde endlich geformt. Sogar H. Scheu selbst hat irgendwann gesagt, dass das Museum ohne des Schlosses des Gutshofs unvorstellbar ist. Seine Vision ist in Erfüllung gegangen, und die Mitarbeiter des Museums freuen sich, wenn sie für die Gesellschaft von dem Sponsor der Stadt Šilutė gesammelten gebliebene Relikte und andere historische Schätze vorstellen können.

Zur Zeit gibt es im Komplex der Gebäude des Gutshofs ein Museum, ein Tourismus-Info-Zentrum, ein Zentrum für Restauration und Edukation, wo Restaurations-Werkstätte eingerichtet wurden, in den Werkstätten sind Textil-, Metall- und Papierrestauratoren tätig, hier gibt es auch eine Edukationsklasse. Im Schloss gibt es auch innere Bibliothek-Archiv, Exposition der Kunstwerke des Gutshofs.

Lietuvos jūrų muziejus



Smiltynės g. 3, Klaipėda

GPS 55.341077, 21.460155



+370 659 61 497



aptarnavimas@muziejus.lt



www.muziejus.lt



06.01-08.31 II-VII 10:30-18:30

09.01-09.30 III-VII 10:30-17:00

10.01-01.31 V-VII 10:30-16:30

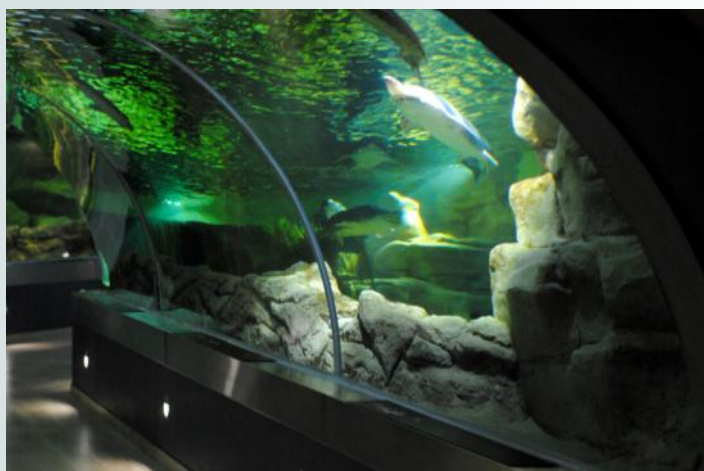
02.01-03.31 V-VII 10:30-17:00

04.01-05.31 III-VII 10:30-17:00

„Dvidešimt keturiuose akvariumuose pristatomos keturios ekosistemos: gėlavandenė, Baltijos jūros, Šiaurės jūros ir tropinių jūrų, kuriose yra 100 šiltųjų vandenų ir 60 gėlavandenių žuvų ir bestuburių rūšių.“

Lietuvos Jūrų muziejus yra įsikūręs Klaipėdoje, Smiltynėje, yra vienas įspūdingiausių muziejų Lietuvoje. Muziejus įkurtas XIX a. antroje pusėje pastatytame Nerijos forte. Tai buvo gynybinė pajūrio tvirtovė, kuri per Antrąjį pasaulinį kartą buvo beveik sugriauta. 1979 m. atstačius fortą ir pritaikius jį muziejaus poreikiams, jame buvo įrengti akvariumai su Lietuvos gėlavandenėmis, Baltijos ir tropinių jūrų žuvimis, jūrų gamtos bei laivybos istorijos ekspozicijos. Lietuvos Jūrų muziejų verta aplankyti ir edukaciniais tikslais – muziejaus dalis Lietuvos Jūrų muziejus yra įsikūręs šiauriausiame Kuršių nerijos taške – Kopgalyje, kur baigiasi 98 kilometrų ilgio Kuršių nerijos pusiasalis. Kopgalyje XIX a. buvo pastatyta gynybinė pajūrio tvirtovė – Nerijos fortas. 1864 m. jį pradėjo statyti Prūsijos karalystės kariai, o statybas 1871 m. baigė jau Vokietijos imperija. 1897–1939 m. statinys buvo perduotas uostui, jame gyveno civiliai. Antro pasaulinio karo metu, fortas buvo susprogdintas, o 1976–1978 m. restauruotas. Tai vienintelis išlikęs toks XIX a. antros pusės Prūsijos karinio paveldo objektas Lietuvoje. 1979 m. Nerijos fortas buvo pritaikytas muziejaus poreikiams ir užima apie 13 ha plotą. Iš viso Jūrų muziejaus rinkiniuose saugoma daugiau nei 88 tūkst. eksponatų. Muziejaus rinkiniuose yra ir geologijos, archeologijos, etnografijos, numizmatikos, kartografijos, laivų technikos, raštijos, filatelijos eksponatų, kurie atspindi Lietuvos, kaip jūrinės valstybės, laivybos istoriją bei jūros gamtos įvairovę. Lauko baseinuose prie centrinio reduto, akvariumo pastato įkurdinti pingvinai, Baltijos ruoniai, Šiaurės jūrų liūtai. Plaukiojančius po vandeniu gyvūnus galima stebėti per didžiulius iliuminatorius. Poternose ir kazematuose po tvirtovės pylimais įrengta Lietuvos laivybos istorijos ekspozicija, ant pylimų, buvusiose pabūklų aikštelėse, eksponuojama senovinių ir šiuolaikinių inkarų kolekcija. Didžiausias rinkinys – jūrų gamtos preparatai: moliuskų kriauklės, koralai, vėžiagyviai, dygiaodžiai, jūrų paukščiai, žuvys ir žinduoliai. Laivybos istorijos ekspozicijos keturiuose po pylimais esančiose salėse eksponuojami laivų modeliai, archeologiniai radiniai, dokumentinė medžiaga, pasakojanti Lietuvos laivybos istoriją. Daugialypėse ekspozicijose naudojamos naujausios technologijos ir būdai informacijai perteikti. Po muziejaus rekonstrukcijos akvariume įrengtas 18 m. ilgio akrilo tunelis. Tai vienas pagrindinių atsinaujinusio akvariumo traukos taškų, leidžiantis pažinti jūros povandeninį pasaulį – virš lankytojų galvų plaukioja eršketai, kurie į Klaipėdą atvežti prieš 15 metų iš Volgos žiočių ir dabar siekia beveik 2 metrų ilgį. Dvidešimt keturiuose akvariumuose pristatomos keturios ekosistemos: gėlavandenė, Baltijos jūros, Šiaurės jūros ir tropinių jūrų, kuriose yra 100 šiltųjų vandenų ir 60 gėlavandenių žuvų ir bestuburių rūšių.

EN Lithuanian Sea Museum



„Lithuanian Sea Museum is one of the most visited museums in the country, attracting about half a million visitors from Lithuania, Latvia, Estonia, Poland, Russia, Germany and other countries per year.“

The Lithuanian Sea Museum is located at the northernmost point of the Curonian Spit - Kopgalis, where the 98-kilometer-long Curonian Spit Peninsula ends and Klaipėda Seaport begins. In the second half of the 19th century, the defence fortress of the seaside named Nerija Fort was built in Kopgalis, which was almost destroyed during the Second World War. In 1979, the Nerija Fort was rebuilt and adapted to the needs of the museum. Aquariums with Lithuanian freshwater fishes, fish species from the Baltic Sea and tropical seas as well as the exhibition of marine nature were installed. In 2014, the Aquarium of the Lithuanian Sea Museum and other expositions in Nerija Fort were closed for the reconstruction. The building of the Aquarium has not changed since its opening in 1979. In 35 years the moral and physical value of the building decreased. The reconstruction continued till 3 December 2017 when the Aquarium Exposition was solemnly re-opened for the visitors. After the renovation the Aquarium now has an acrylic tunnel. Although it is only 18-metre-long, it is one of the main attraction points of the renewed Aquarium allowing you to become familiar with the underwater world - well-known sturgeons, who were brought to Klaipėda from the mouths of Volga 15 years ago and now are almost 2-metre-long, are swimming above the visitors. Four ecosystems: freshwater, the Baltic Sea, the North Sea and tropical seas, can be seen in twenty-four aquariums, the largest of which has the capacity of 50 tons. In total, the Sea Museum contains more than 88 thousand exhibits. The largest collection is the one of the marine nature: mollusc shells, corals, crustaceans, echinoderms, sea birds, fish and mammals. What is more, collections of the Museum contain a variety of geological, archaeological, ethnographic, numismatic, cartographic, technical, writing and philatelic exhibits. The Lithuanian Sea Museum is one of the most visited museums in the country, attracting about half a million visitors from Lithuania, Latvia, Estonia, Poland, Russia, Germany and other countries per year. During the period of almost 40 years, more than 15 million people visited the Museum. The museum collects, preserves, investigates, restores and popularizes museum values which reflect the history of shipping and variety of nature of the sea. Newest technologies and other ways to convey information are used in multiple expositions. It allows to actively develop multifunctional educational and research activities.



„Морской музей Литвы – один из самых посещаемых музеев страны, в год в нём бывает около пол миллиона гостей из Литвы, Латвии, Эстонии, Польши, России, Германии и других стран.“

Морской музей Литвы расположен в самой северной точке Куршской косы – в Копгалисе, где заканчивается полуостров Куршская коса длиной 98 километров, и открываются ворота Клайпедского морского порта. Во второй половине XIX в. в Копгалисе, была построена оборонительная крепость побережья - форт Нерис, который был почти разрушен во время Второй мировой войны. В 1979 г. Форт Нерис был отстроен заново и адаптирован к потребностям музея. Оборудованы аквариумы для пресноводных рыб Литвы, Балтийского и тропических морей, также экспозиция морской природы. С 2004 г. Морской музей аквариум Литвы и другие экспозиции на форте Нерии были закрыты на реконструкцию. Здание музея не менялось с его открытия – 1979 года. За 35 лет оно устарело и морально, и физически. Работы по реконструкции продолжались до декабря 2017 г. после обновления в аквариуме есть акриловый тоннель. Хотя длина его только 18 метров, но впечатляющий. Это основная точка обновлённого аквариума, помогающая почувствовать подводный мир моря – над головами посетителей плавают старые знакомые осётры, которых 15 лет назад привезли в Клайпеду из устья Волги, и длина их сегодня почти 2 метра. В двадцати четырёх аквариумах, самый большой из которых вместимостью 50 т., представлены четыре экосистемы: пресноводная, Балтийского моря, Северного моря и тропических морей. Таким обилием похвастаться может не каждый аквариум. Всего в собрании Морского музея хранится более 88 тысяч экспонатов. Самый большой набор – препараты морской природы: раковины моллюсков, кораллы, ракообразные, иглокожие, морские птицы, рыбы, млекопитающие. В собрании музея хранятся геологические, археологические, этнографические, нумизматические, картографические экспонаты, также экспонаты судоходной техники, письменности, филателии.

Морской музей Литвы – один из самых посещаемых музеев страны, в год в нём бывает около пол миллиона гостей из Литвы, Латвии, Эстонии, Польши, России, Германии и других стран. За 40 лет музея побывали более 15 млн. посетителей. Музей собирает, хранит, исследует, консервирует, реставрирует и популяризирует ценности музея, которые отражают историю судоходства Литвы, как морского государства, а также разнообразие морской природы. В мультимедийных экспозициях используются самые современные технологии и способы передачи информации. Это позволяет более активно развивать multifunctional образовательную, эдукационную и научно-исследовательскую деятельность.

DE Litauisches Meeresmuseum



„Die Sammlungen des Museums enthalten Exponate aus dem Bereich der Geologie, Archäologie, Ethnographie, Numismatik, Kartographie, Schiffstechnik, Schrifttum, Philatelie.“

Meeresmuseum Litauens hat sich in dem nördlichsten Punkt der Kurischen Nehrung- Koppalis niedergelassen, hier endet 98 km lange Halbinsel der Kurischen Nehrung und eröffnet sich das Tor des Klaipeda - Hafens. In der zweiten Hälfte des XIX Jahrhunderts wurde in Koppalis eine Schutzfestung – Nehrungsfort gebaut, der im zweiten Weltkrieg fast ganz zerstört wurde. Im Jahr 1979 wurde der Nehrungsfort wieder aufgebaut und an die Bedürfnisse des Museums angepasst. Hier wurden Aquarien mit den Süßwasserfischen Litauens, Fische der Ostsee und tropischen Meeren, Exposition der präparierten Meeresfauna eingerichtet.

Ab 2014 wurden das Aquarium des Meeresmuseums und andere Expositionen im Nehrungsfort für Rekonstruktion geschlossen. Das Gebäude des Museums wurde seit seiner Eröffnung – seit dem Jahr 1979 nicht verändert. Innerhalb von 35 Jahren wurde er sowohl moralisch als auch physisch älter. Die Arbeiten des Aquariums haben bis zum Dezember 2017 gedauert und am 3. Dezember wurden die Expositionen des Aquariums für die Besucher feierlich eröffnet. Nach der Erneuerung im Aquarium wurde auch Acryl – Tunnel eröffnet. Er ist zwar nur 18 Meter lang, aber sehr eindrucksvoll. Das ist einer der wichtigsten Anziehungspunkte des erneuerten Aquariums, der die Möglichkeit verleiht die Welt des Unterwassers des Meers kennenzulernen – über den Köpfen der Besucher schwimmen lange bekannte Störe, die vor 15 Jahren nach Klaipeda aus Volga-Einmündung gebracht wurden und jetzt fast 2 Meter lang sind. In vierundzwanzig Aquarien, von denen das größte 50 T Kapazität beträgt, werden vier Ökosystemen vorgestellt: Süßwasserfischen, Fische der Ostsee, des Nordmeeres und der tropischen Meere. Nur seltene Aquarien können auf solchen Reichtum stolz sein. Insgesamt werden in den Sammlungen des Meeresmuseums mehr als 88 Tausend Exponate aufbewahrt. Die größte Sammlung sind die Naturpräparate des Meeres: Weichtier-Schalen, Koralle, Krebstiere, Stachelhäuter, Meeresvogel, Fische und Säugetiere. Die Sammlungen des Museums enthalten Exponate aus dem Bereich der Geologie, Archäologie, Ethnographie, Numismatik, Kartographie, Schiffstechnik, Schrifttum, Philatelie.

Im Museum werden Museums-Schätze gesammelt, aufbewahrt, restauriert und zur Schau gestellt, die Vielfalt Litauens, als des Meeresstaates, der Geschichte der Navigation und der Meeresnatur widerspiegelt. In den mehrfachen Expositionen werden die neuesten Technologien und die Arten zur Informationsvermittlung verwendet. Das ermöglicht die aktivere Verbreitung der multifunktionalen Bildungs-, Edukations- und wissenschaftlichen Forschungstätigkeit.

Palangos gintaro muziejus



Vytauto g. 17, Palanga

GPS

55.906888, 21.056075



+370 460 53 501, +370 460 30 314



gintaro.muziejus@ldm.lt



www.pgm.lt



09.01-05.30 II-VI 11:00-17:00

VII 11:00-16:00

06.01-08.31 II-VI 10:00-20:00

VII 10:00-19:00

Grafų Tiškevičių rezidencija - Palangos dvaras su ištaigingais rūmais, kuriuose įsikūręs Gintaro muziejus, pastatyti 1897 m. pagal vokiečių architekto F. H. Schwechteno projektą. Vokietijos archyvuose surasti dokumentai rodo, kad šie rūmai anuo metu buvo gana modernūs ir aprūpinti naujausiais techniniais įrenginiais: čia veikė kanalizacija, vamzdžiais buvo tiekiamas karštas ir šaltas vanduo, veikė centrinis šildymas, prie virtuvės – liftas. Rūmai stipriai nukentėjo I-ojo ir II-ojo pasaulinio karo bei pokario metais. Vėliau, 1957 m. restauravus rūmus, čia keletą metų veikė Lietuvos dailininkų sąjungos kūrybos namai, o nuo 1963 m. rūmuose įsikūrė Lietuvos dailės muziejaus padalinys Palangos gintaro muziejus. Šiandien rūmų fasadus puošia išlikę Tiškevičių laikais padaryti kartušai su Tiškevičių ir Koržbok-Lonckijų herbais, bareljefinės dekoracijos. Rūmų viduje yra autentiškas marmuro židinytis ir veidrodis židinio salėje, didžiojo holo veidrodiniai langai, rūmų laiptų turėklai, keliose salėse – rokoko stiliaus lipdiniai ir nemažai kitų architektūrinių detalių. Vieša muziejaus ekspozicija apima 15 kambarių su eksponatais. Laikinoji ekspozicija yra saugoma koplyčioje šalia muziejaus. Dvarų kultūrai pristatyti skirtas visas pirmas pastato aukštas. Apie grafų Tiškevičių gyvenimą šiuose rūmuose liudija atvertos penkios salės: Didysis, dar Raudonuoju vadinamas salonas, Grafienės buduaras, Mėlynoji svetainė, Grafo kabinetas bei Mažoji svetainė – grafo priimamasis. Salėse atkurta aristokratų rezidencijos aplinka, eksponuojami XVIII – XX a. didikų rūmų interjerų kūriniai iš išsaugotų grafų Tiškevičių, kitų Lietuvos didikų rūmų bei privačių kolekcijų. Unikali gintarų ekspozicija įkomponuota antrame rūmų aukšte, kuri išsamiai pasakoja apie gintaro susidarymo istoriją, gintaro paplitimą pasaulyje, morfologiją. Čia rodomi fosilinių sakų, randamų kitose pasaulio šalyse, pavyzdžiai. Eksponuojama unikali inkliuzų kolekcija. Taip pat pasakojama apie XIX–XX a. gintaro dirbinius, tarpukario Lietuvos gintaro apdirbimo cechus ir meistrus.

Nuolatinėje ekspozicijoje lankytojai gali nemokamai pasinaudoti muziejaus planšetiniais kompiuteriais, kuriuose įdiegtas audiogidas lietuvių, anglų, vokiečių, prancūzų, lenkų, rusų kalbomis bei videogidas lietuvių gestų kalba. Rūmus supa bene gražiausias parkas Lietuvoje.

„Nuolatinėje ekspozicijoje lankytojai gali nemokamai pasinaudoti muziejaus planšetiniais kompiuteriais, kuriuose įdiegtas audiogidas lietuvių, anglų, vokiečių, prancūzų, lenkų, rusų kalbomis bei videogidas lietuvių gestų kalba.“

EN Palanga amber museum

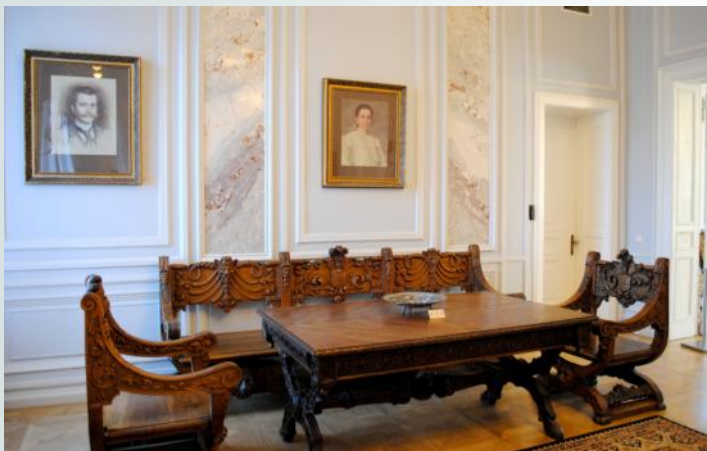


„Tablet computers have an installed audio guide in Lithuanian, English, German, French, Polish and Russian as well as a video guide in the Lithuanian sign language.“

Palanga Amber Museum – is a branch of the Lithuanian Art Museum, exhibiting amber, its pieces and providing information about them. The museum was established on 3 August 1963, in the former palace of the Count Feliksas Tiškevičius, located in the centre of the park. The palace was built in 1897, according to the project of German architect Franz Schwechten. The Neo-Renaissance style palace is an integral part of the park's ensemble. In 2013-2015, one of the most popular museums in Lithuania, which was established more than 50 years ago, was renewed and adapted to the contemporary cultural tourism.

Museum containing one of the most abundant collections of amber inclusions and pieces in the world has about thirty thousand exhibits in total. The public exposition of the museum takes up 15 rooms with exhibits. The exposition provides detailed information about the formation of amber, its practical application and morphology (external and internal structure). Visitors are able to see the examples of fossil resins, found in various parts of the world, as well as the unique collection of inclusions. What is more, the visitors can learn more about the amber pieces of the 19-20th centuries as well as Lithuanian amber processing workshops and masters, which were well-known during the interwar period. Visitors interested in Palanga and the history of Tiškevičiai family may visit and admire authentic spaces: Hall, Events Hall, Red Salon, Grand Salon, Countess Parlour, Blue Salon, Parlour of the Young Count, Small Salon. Surroundings of the residence of aristocrats are recreated in these representative halls of the palace where art pieces from the end of the 18th century and the beginning of the 19th century from the interiors of manors of the nobility from the collections of Counts Tiškevičiai, other Lithuanian noblemen as well as private collections preserved by Lithuanian Art Museum are displayed. Romualdas Budrys is the author of interior expositions. Unique amber display enriched with archaeological exhibits and renewed inclusion collection is presented on the first floor. The Museum contains the reconstructions of the lost Stone Age amber pieces restored according to the drawings. While visiting the permanent exhibition, people can use the museum's tablet computers free of charge. Tablet computers have an installed audio guide in Lithuanian, English, German, French, Polish and Russian as well as a video guide in the Lithuanian sign language. Various concerts and other cultural events are organized in the museum's building.

RU Палангский музей янтаря



„Экспозиция исчерпывающе рассказывает историю образования янтаря, о распространении янтаря по всему миру, о морфологии янтаря, о янтарных изделиях XIX-XX в., цехах и мастерах по обработке янтаря в Литве в межвоенный период.”

Палангский музей янтаря был основан в 1963 г. в бывшем дворце графа Феликсаса Тишкевича. Дворец был построен в 1897 г. по проекту немецкого архитектора Франко Швехтена. Дворец поместья нео-ренессансного стиля является неотъемлемой частью ансамбля парка. Пространство на первом этаже восхищает посетителей обновленными историческими интерьерами, рассказывающими о жизни графов Тышкевичей в этом дворце. В этих представительских залах дворца восстановлена обстановка резиденции аристократов, где экспонируются произведения из интерьеров дворцов знати конца XVIII – начала XIX в. Посетителям, интересующимся историей Паланги и графов Тышкевичей, представлены помещения с аутентичной обстановкой: Холл, Церемониальный зал, Красный салон, Большой салон, Кабинет графини, Голубой салон, Кабинет молодого графа, Малый салон.

На втором этаже представлена уникальная экспозиция янтаря. В музее, располагающем самой богатой в мире коллекцией янтаря с инклюзами и уникалов, всего имеется около 30 тысяч экспонатов. Экспозиция музея с экспонатами занимает 15 комнат, временная экспозиция хранится в часовне рядом с музеем.

Экспозиция исчерпывающе рассказывает историю образования янтаря, о распространении янтаря по всему миру, о морфологии янтаря, о янтарных изделиях XIX-XX в., цехах и мастерах по обработке янтаря в Литве в межвоенный период.

Также в музее хранятся реконструкции пропавших янтарных изделий каменного века, воссозданные по рисункам.

Один из популярнейших музеев Литвы, действующий уже более 50 лет, в 2013-2015 г. был отреставрирован и приспособлен для современного культурного туризма.

В постоянной экспозиции посетители могут бесплатно воспользоваться планшетным компьютером, в котором внедрён аудиогид на литовском и на русском языках, также видеогид на жестовом языке.

В помещении музея бывают разные концерты, другие культурные мероприятия.

Палангский музей янтаря является подразделением Литовского художественного музея в Паланге, экспонирующий янтарь, его изделия, и предоставляющий информацию по этим темам.

DE Das Bernsteinmuseum in Palanga



„Die Besucher haben die Möglichkeit kostenlos Tablet – Computer mit eingeführtem Audioführer auf Litauisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Polnisch, Russisch und mit Videoführer auf Litauischen Gebärdensprache zu benutzen.“

Das Bernsteinmuseum von Palanga ist die Unterabteilung des Kunstmuseums Litauens Litauens, in dem der Bernstein, Erzeugnisse aus Bernstein ausgestellt werden und Information zu diesen Themen vermittelt wird. Das Museum wurde am 3. August 1963 im Zentrum des Parks des ehemaligen Palastes von Graf Felikšas Tiškevičius gegründet.

Der Palast wurde im Jahr 1897 in Übereinstimmung mit dem Projekt des deutschen Architekten Franz Schwechten gebaut. Der Palast des Landgutes des Stils der Neurenaissance ist ein unzerstörlicher Teil des Ensembles des Parks. Mehr als 50 Jahre existierendes eines der populärsten Litauischen Museen wurde im Jahr 2013-2015 restauriert und an den modernen kulturellen Tourismus angepasst.

Das Museum, das eine der zahlreichsten Kollektion der Welt aus Bernstein mit Inkluden und einzigartigen Erzeugnissen besitzt, besitzt insgesamt über 30 tausend Exponaten.

Die Exposition erzählt ausführlich über die Geschichte der Entstehung des Bernsteins, über die Verbreitung des Bernsteins auf der Welt, über seine Morphologie (äußeren und inneren Aufbau). Hier werden die Muster von fossilem Harz, die in anderen Weltländern gefunden werden, gezeigt.

Hier wird eine einzigartige Inkluden - Kollektion ausgestellt. Ebenfalls wird über Bernsteinerzeugnisse aus dem XIX-XX Jahrhundert, über Meister und Werkstätte der Bearbeitung des Bernsteins aus Zwischenkriegszeiten Litauens.

Die Räumlichkeiten des Palastes im Erdgeschoss begeistern die Besucher mit erneuerten historischen Innenausstattungen des Palastes, die über das Leben von Grafen Tiškevičiai in diesem Palast erzählen. Den Besuchern, die sich über die Geschichte von Palanga und Grafen Tiškevičiai interessieren, werden authentisch eingerichtete Räume vorgestellt: die Halle, der Saal der Veranstaltungen, der rote Salon, der große Salon, der Raum der Gräfin, der blaue Salon, der Raum des jungen Grafen, der kleine Salon. In diesen Repräsentationssälen des Palastes wurde die Umgebung der Residenz von Aristokraten wiederhergestellt, in der die Werke der Innenausstattung des Palastes der Edlen aus dem Ende des XVIII Jh. – Beginn des XX Jh., die in der Kollektion von Grafen Tiškevičiai im Kunstmuseum Litauens, in anderen Palästen der Edlen Litauens und in privaten Kollektionen aufbewahrt wurden, ausgestellt werden. Im ersten Stockwerk wird die einzigartige Ausstellung von Bernstein vorgestellt, hier werden die Besucher mit der Entstehung des Bernsteins, mit den Arten des Handels, mit der Gewinnung, Bearbeitung des Bernsteins bekannt gemacht. Nach der Renovation im Jahr 2015 wurde sie mit archäologischen Exponaten ergänzt, dann wurde auch die Kollektion der Bernsteine mit Inkluden erneuert. Im Bernsteinmuseum werden auch gemäß den Zeichnungen wiederhergestellte Rekonstruktionen von verschwundenen Bernsteinerzeugnissen aus Steinzeiten aufbewahrt. Die Besucher haben die Möglichkeit kostenlos Tablet – Computer mit eingeführtem Audioführer auf Litauisch, Englisch, Deutsch, Französisch, Polnisch, Russisch und mit Videoführer auf Litauischen Gebärdensprache zu benutzen. Im Gebäude des Museums werden verschiedene Konzerte, andere kulturelle Veranstaltungen veranstaltet.



Grafų Tiškevičių al. 1, Palanga

GPS

55.916268, 21.06468



+370 460 31216



info@pkjc.lt, kurhauzosale@pkjc.lt



www.pkjc.lt



I-IV 08:00-17:00

V 08:00-16:45

Kurhauzo – kurorto simbolio – istorijos pradžia siejama su grafų Tiškevičių dinastija. Dar XIX a. viduryje kurdindami Palangos kurortą grafai Tiškevičiai suvokė, jog miestelis, atvykstantiems atstatyti fizinių ir dvasinių jėgų, turi ir gali pasiūlyti kur kas daugiau nei nakvynės, gydymo paslaugas ar pajūrio teikiamus malonumus. Grafas J. Tiškevičius pagal ano meto Europoje vyravusią tradiciją, maždaug 1877 m. dabartinių Vytauto ir J. Basanavičiaus gatvių kampe, pastatė erdvų restoraną, kuris netrukus buvo išplėstas bei čia įkurtas pirmasis kurorto viešbutis. Kurhauzas tapo populiaria ir mėgiama poilsiautojų susibūrimo vieta, nes čia veikė ne tik restoranai, bet ir skaitykla, buvo įrengta biliardo, kitų žaidimų salė. Šiame pastate taip pat vykdavo šokiai, buvo rengiami spektakliai, koncertai. Taip Kurhauzas tapo besikuriančio kurorto širdimi. Kurhauzo pirmajame aukšte veikė informacinis biuras, buvo renkama kurorto rinkliava. 1910 m. prie Kurhauzo buvo iškastas 230 m gylis artezinis šulinys, kuris aprūpino kurortą geresniu geriamuoju vandeniu.

Palangos kurhauzas tapo prestižiniu kurorto visuomeninio gyvenimo centru ir juo išliko iki pat Antrojo Pasaulinio karo. 1932 m. praplėsta pastato didžioji salė galėjo talpinti daugiau kaip šešis šimtus žmonių.

Be jokios abejonės, kurorto pramogų anгарas turėjo išsiskirti savo architektūra. Akį traukė tuo metu kiek neįprastos laužytos formos penkiakampio mezonino frontonas, graškčia ornamentika puošti priėngiai, balkonai, ištaiginga promenada ir kt. Kurhauzo statybas inicijavęs, grafas Juozas Tiškevičius pastatą pavertė istorizmo ir modernio stiliaus pilaite, supama parko (Tiškevičių sodo) ir liepų alėjos. Palangos simbolis sudegė 2002 m., jo restauracija pradėta 2012 m. Per metus atstatyta mūrinė Kurhauzo dalis, pagal išlikusią medžiagą atkurti autentiški Kurhauzo lipdiniai, paklotas ažuolinis parketas, sienas papuošė tapetai – tokie, kokie dabino Kurhauzą ir grafų Tiškevičių laikais. Didžiąją Kurhauzosalę papuošė XVIII a. pabaigos sietynas.

Šiandieną Kurhauzo salė tai profesionalaus scenos meno erdvė. Čia pasirodo klasikinio žanro žymiausi Lietuvos ir pasaulio atlikėjai. Čia skamba kamerinė, chordinė, džiaz ir liaudies muzika. Scenos techninės galimybės leidžia rengti ir mono spektaklius. Prieš ir po koncertų ir atlikėjai, ir klausytojai žavisi autentiškai atkurta salės erdve, stebisi išskirtine salės akustika.

„Šiandieną Kurhauzo salė tai profesionalaus scenos meno erdvė. Čia pasirodo klasikinio žanro žymiausi Lietuvos ir pasaulio atlikėjai. Čia skamba kamerinė, chordinė, džiaz ir liaudies muzika.“

EN Palanga kurhaus (hall)



„Today Kurhaus hall is the professional performing arts scene. The most famous classical musicians from Lithuania and all over the world perform here. Here you can listen to chamber, choir, jazz and folk music.“

The first hotel and restaurant called Kurhaus was an attraction in the center of Palanga for more than one hundred years and became the symbol of the resort. The beginning of the Kurhaus history is associated with earls Tiškevičiai. In the middle of the nineteenth century, when Counts Tiškevičiai were establishing Palanga resort, they understood that the town could and should offer much more than accommodation and treatment services or pleasures of the seaside to people who intended to restore their physical and spiritual strength. The big restaurant and the first resort hotel were opened by Palanga estate owner earl Juozapas Tiškevičius in the late 19th century. It was called Kurhaus following the traditions of the neighboring countries. Following the traditions which prevailed in Europe at that time, there was not only a restaurant, but a reading-room, billiard and game rooms established in Kurhaus hotel. This building hosted dances, plays and concerts. That is how Kurhaus became the heart of the new resort. On the first floor of Kurhaus there was an information office and the resort fee was collected there. Undoubtedly, the entertainment hangar of the resort stood out for its architecture. People were fascinated by a rather unusual pediment of the mezzanine in the broken pentagon shape, porches and balconies decorated with graceful ornaments, luxurious promenade and other elements. Count Juozas Tiškevičius, who was the initiator of the construction of Kurhaus, turned this building into a small castle of historicism and modern style, surrounded by the park (Tiškevičiai garden) and lime tree alley.

In the beginning of the 20th century, a café with billiard, game room and reading room were established here. After the war the building became the property of the town and was used for its purposes. In Kurhaus every year were a lot of events, performances and concerts. In the beginning of the 20th century Kurhaus became a heart of Palanga. On 25 August of 2002 Kurhaus has been destroyed by fire and after ten years reconstruction was started. In the late of 2013 reconstruction was finished and Kurhaus now is opened and ready for new concerts and performances.

Today Kurhaus hall is the professional performing arts scene. The most famous classical musicians from Lithuania and all over the world perform here. Here you can listen to chamber, choir, jazz and folk music. In this hall you can also listen to the popular music. Technical possibilities of the scene allow to organize mono plays. Before and after the concerts the performers and the audience have an opportunity to admire the authentically restored hall and its exceptional acoustics.

RU Палангский курхаус (зал)



„Сегодня зал Курхауса это пространство искусства профессиональной сцены. Здесь выступают в классическом жанре самые известные исполнители Литвы и всего мира. Здесь звучит камерная, хоровая, джазовая и народная музыка.“

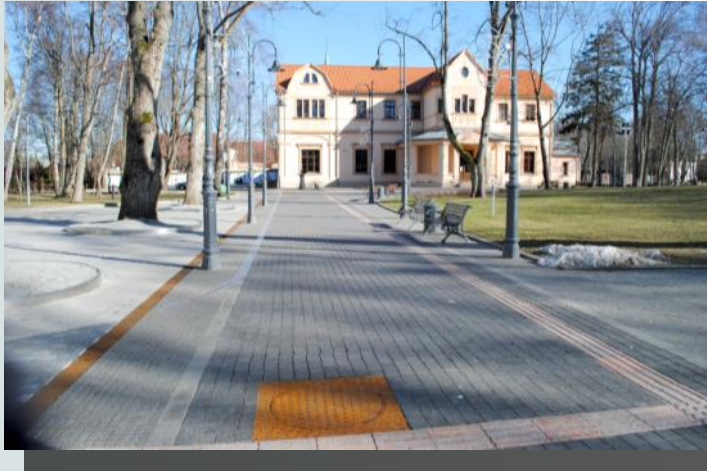
Начало истории Курхауса – символа курорта – связывается с династией графов Тышкевичей. Ещё в середине XIX века, создавая курорт Паланга Тышкевичай осознали, что город для тех, кто приехал воссановить физические и духовные силы, может предложить гораздо больше. чем ночлег, лечение и приятное проведение времени у моря. Граф Й. Тышкевич, согласно традиции, которая царила в те времена в Европе, около 1877 г. на углу современных улиц Витаута и Й. Басанавичюса построил просторный ресторан, который вскоре был расширен, и здесь возникла первая гостиница на курорте. Курхауз стал популярным и любимым местом сбора отдыхающих, поскольку здесь был не только ресторан, но и читальня, были оборудованы бильярдный, другие игровые залы. В этом здании также устраивали танцы, проходили спектакли, концерты. Так Курхауз стал сердцем создающегося курорта. На первом этаже Курхауса работало информационное бюро, собирали курортные сборы. В 1910 г. рядом с Курхаузом выкопали артезианский колодец глубиной в 230 м., который обеспечивал курорт питьевой водой лучшего качества.

Без сомнений, ангар развлечений в курорте отличался своей архитектурой. Глаз притягивал фронтон пятиугольного мезонина, в те времена несколько необычной ломающейся формы, грациозными узорами украшенные прихожие, балконы. Комфортабельный променад и др. граф Юозас Тышкевичюс, который был инициатором строительства, превратил здание в дворец историзмов и современного стиля, окружаемый Тышкевичайским садом и липовой аллеей.

Символ Паланги сгорел 25 августа 2002 г., его реставрация начата 30 мая 2012 г. За год восстановлена часть кирпичного здания Курхауса, по сохранившимся материалам восстановлена аутентичная лепнина, уложен дубовый паркет, стены украсили обои – такие, какие были и во времена графов Тышкевичей. Большой зал Курхауса украсила люстра конца 18 в.

Сегодня зал Курхауса это пространство искусства профессиональной сцены. Здесь выступают в классическом жанре самые известные исполнители Литвы и всего мира. Здесь звучит камерная, хоровая, джазовая и народная музыка. Этому залу не чужд и популярный жанр (поп-жанр). Сценарные технические возможности позволяют организовывать и моно спектакли. До и после концертов и исполнители, и зрители восхищаются аутентично воссозданным залом, поражаются исключительной акустике зала.

DE Kurhaus-Saal in Palanga



„Heute ist der Kurhaus-Saal ein Raum der professionellen darstellenden Kunst. Hier treten die berühmtesten Künstler des klassischen Genres Litauens und der Welt. Hier klingt Kammer-, Chor, Jazz-, und Volksmusik.“

Der Beginn der Geschichte des Kurorts – des Kurhauses wird mit der Dynastie von Grafen Tiškevičiai verbunden. Noch in der Mitte des XIX Jahrhunderts haben die Gräfe Tiškevičiai bei der Gründung des Kurorts begriffen, dass das kleine Städtchen für die Gäste, die zur Wiederherstellung ihrer physischen und geistigen Kräfte kommen, viel mehr als nur Übernachtungs-, Behandlungsdienstleistungen oder Vergnügungsdienstleistungen an der Ostsee anzubieten hat und kann.

Der Graf J. Tiškevičius hat nach der in Europa vorherrschenden ehemaligen Tradition ca. im Jahr 1877 in der Ecke der Straßen Vytautas und J. Basanavičius ein geräumiges Restaurant gebaut, das gleich erweitert wurde, hier wurde dann das erste Hotel des Kurorts eingerichtet. Im Erdgeschoss des Kurhauses wurde ein Informationsbüro eingerichtet, hier wurde der Kurortgebühr gesammelt. Im Jahr 1910 wurde in der Nähe des Kurhauses ein artesischer Brunnen ausgegraben, seine Tiefe betrug 230 m, durch ihn wurde der Kurort mit dem besseren Trinkwasser versorgt.

Ohne Zweifel zeichnete sich der Hangar der Vergnügungen des Kurorts durch seine Architektur aus. Anziehend auf die Besucher waren zu der Zeit ein Mezzanin-Giebel in etwas aussergewöhnlicher gebrochener Form, mit eleganter Ornamentik dekorierte Eingänge, Balkons, prachtvolle Promenaden etc. Der Graf Juozas Tiškevičius, der den Bau des Kurhauses initiierte, hat das Gebäude zu einem kleinen Schloss im Stil des Historizismus und Modernismus, umgeben von dem Park (der Garten von Tiškevičiai) und Lindenallee, umgewandelt.

Das Symbol von Palanga ist im Jahr 2002 abgebrannt, im Jahr 2012 wurde seine Restauration begonnen. Innerhalb eines Jahres wurde der Mauerteil des Kurhauses gebaut, aus dem erhaltenen Material wurden authentische Formteile von Kurhaus wiederhergestellt, ein Parkett aus Eiche gelegt, die Wände wurden mit Tapeten dekoriert – genau mit solchen, welche in den Zeiten von Grafen Tiškevičiai im Kurhaus waren. Der große Kurhaus-Saal wurde mit einem Kronleuchter aus dem Ende des XVIII Jh. geschmückt.

Heute ist der Kurhaus-Saal ein Raum der professionellen darstellenden Kunst. Hier treten die berühmtesten Künstler des klassischen Genres Litauens und der Welt. Hier klingt Kammer-, Chor, Jazz-, und Volksmusik. Für diesen Saal ist auch das populäre Genre nicht fremd. Die technischen Möglichkeiten der Bühne lassen auch Mono Spektakel zu. Sowohl die Künstler, als auch die Zuhörer bewundern vor und nach Konzerten den authentischen wiederaufgebauten Raum des Saals, staunen über ausserordentliche Saalakustik.



Leidinį parengė:

Lietuvos žmonių su negalia sąjunga

Gėlių g. 7, LT – 01137 Vilnius

Telefonas: +370 5 269-13-08

Faksas: +370 5 231-28-82

www.beslenksciu.lt

www.negalia.lt

El. p. lzns@negalia.lt



2014-2020 Operational
Programme for the
European Union Funds
Investments in Lithuania